



Espediente zk./Nº Expediente: 2024OZER0015
Gaia/Asunto: Familia Hezi - Educación de familia
Eskatzailea/Solicitante: ERRETERIAKO UDALA
Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E

**ERRETERIAN HEZKUNTZARI LAGUNTZA
EMATEKO "FAMILIAN HEZI" IZENeko
ZERBITZUA KONTRATATZEKO XEDAPEN
TEKNIKOEN AGIRIA.**

CPV KODEA: Helduentzako hezkuntza-zerbitzuak
eta irakaskuntzaren bestelako zerbitzuak:
8040000-8.

1.- XEDEA

Kontratu honen xedea da Errenteriako
ikastetxeetan hezkuntzari laguntza emateko,
"Familian Hezi" izeneko zerbitzua ematea.
Zerbitzu horren bidez, 0 eta 16 urte bitarteko haur
eta nerabeen gurasoen dinamizazio eta heziketa
gauzatuko da.

"Familian Hezi" familiei zuzendutako programa
izango da, familiek hezkuntzaren arloan dituzten
beharrei erantzuteko. Programa honen helburua
familiek eredu hezitzaile positiboak eraiki eta
sustatzea da.

Kontratatu den zerbitzua osatzen duten programak
ondorengoak dira:

1.1. SAIO MONOGRAFIKOAK

Familien formazioari buruz aurrez aurre ezarritako
gai bati buruzko saioak dira, betiere seme-alaben
hezkuntzari lotuta.

Saioa dinamizatzen duen profesionalak gidatuko du
formazioa eta landutako edukiekin euskarri bat sortu
eta ahalbidetuko du.

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO
DENOMINADO "FAMILIAN HEZI" DE APOYO A
LA EDUCACIÓN EN ERRETERIA.**

CÓDIGO CPV: 8040000-8: Servicios de enseñanza
para adultos y otros servicios de enseñanza:
80400000-8.

1.- OBJETO

El objeto del presente contrato es la prestación del
servicio de apoyo a la educación en los centros
escolares de Errenteria, denominado "Familian
Hezi" para llevar a cabo la dinamización y
formación de los padres y madres de niños/as y
adolescentes de entre 0 y 16 años.

"Familian Hezi" será un programa dirigido a las
familias con el objetivo de dar respuesta a las
necesidades de las familias en el ámbito de la
educación. El objetivo de este programa es que las
familias construyan y promuevan modelos
educativos positivos.

Los programas que componen el servicio a contratar
son los siguientes:

1.1. SESIONES MONOGRÁFICAS

Se trata de sesiones sobre un tema preestablecido
relacionado con la formación de las familias en lo que
respecta a la educación de las hijas e hijos.

La formación será liderada por la persona profesional
que dinamice la sesión y creará y posibilitará un
soporte con los contenidos trabajados.



1.2. FAMILIA TALDEAK

Familien beharretatik abiatutako gaiak landuko dira kolektiboan, modu irekian. Helburu nagusia elkarrengandik ikastea izango da, esperientzia pertsonaletatik abiatuta.

Saioa dinamizatzen duen profesionalak partaideen parte-hartzea erraztu beharko du eta langai dauden gaien inguruko tresnak eskaini.

1.3. FAMILIA GUNEA

Helburua da gurasoek eredu hezitzaile positiboak eraiki eta sustatzea jardura eta jolasen bitartez, haurrak beste haurrekin erlazionatuz eta haurren erlazio eta autonomia prozesua taldean landuz.

0 eta 6 urte bitarteko haurrak dituzten familiak edo erreferentziatzeko heldu direnentzako gunea da.

1.4. BAKARKAKO ARRETA

Arreta pertsonalizatua eskainiko zaio familiari, behar konkretuen aurrean aholkuak jaso eta aurre hartzeko tresnak eskaintzeko helburuz.

2.- KONTRATUAREN IRAUPENA

Adjudikazioak bi (2) urteko iraupena izango du (2024ko irailetik 2026ko ekaina arte).

Ez dago luzapen aukerarik.

Zerbitzua kontratua sinatu eta biharamunean hasiko da ematen, inoiz ez 2024ko irailaren 1a baino lehen.

Zerbitzuak emateko aldiaren hasiera eta amaiera Udalak urtero onartutako egutegiaren arabera izango da, eta bat etorriko da eskola egutegiarekin.

3.- ZERBITZUAREN HELBURUAK

1.2. FAMILIA TALDEAK

Se trata de trabajar de forma abierta y colectiva temas que partan de las necesidades de las familias. El objetivo principal será aprender de los demás a partir de experiencias personales.

La persona dinamizadora de la sesión deberá facilitar la participación de los participantes y ofrecer herramientas sobre los temas objeto de trabajo.

1.3. FAMILIA GUNEA

Se trata de construir y promover modelos educativos positivos por medio de actividades y juegos, promoviendo que los niños y niñas se relacionen con otros niños y niñas y trabajar en grupo el proceso de autonomía.

Es un espacio para las familias y personas de referencia de niños y niñas de 0 a 6 años.

1.4. SERVICIO DE ATENCIÓN PERSONALIZADA

Se ofrecerá una atención personalizada a la familia con el objetivo de asesorar y proporcionar herramientas de prevención ante necesidades concretas.

2.- DURACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación tendrá una duración de dos (2) años (desde septiembre de 2024 hasta junio de 2026).

No hay posibilidad de prórroga.

El servicio comenzará a prestarse al día siguiente de la formalización del contrato, nunca antes del 1 de septiembre de 2024.

La prestación efectiva de los servicios comenzará y finalizará según el calendario aprobado por el Ayuntamiento anualmente y coincidente con el calendario escolar.

3. - OBJETIVOS DEL SERVICIO



“Familian Hezi” prestakuntza proiektu komun batean parte hartu nahi duten helduei zuzendutako proposamena da. Proiektu horren helburu nagusiak hauek dira:

- Familiak seme-alaben heziketaren zerikusia duen orotan formatzea eta ahalduntzea.

- Familiaren balio hezitzaileak sustatu hausnarketaren bidez.

- Familiek hezitzaile gisa duten erantzukizunaren kontzientzia handiagoa hartzea.

- Seme-alabekiko harremanetan sortzen diren arazo ohikoenei aurrea hartzeko edo aurre egiteko baliabideak eta jarraibideak ematea.

- Heziketaren arlo guztiekin lotutako erabakiak hartzen laguntzea.

- Ludikoa izango den gunen honetan eredu hezitzaileak eskaini.

- Guraso nahiz erreferentziazko helduek eta haurrek konpartituko duten esperientzia izan.

- Haurren pentsaera aldatu eta sortzeko balioko zaion helduekin eta gainontzeko haurrekin erlazionatu eta elkarri eragiteko gaitasuna garatu.

Helburu hauek erdietsiko dira zenbait printzipio gidari erdigunean jarriaz:

- 1- Hezkidetza, edo balore ez sexista eta ez homofoboetan oinarritutako hezkuntza.

“Familian Hezi”k zeharka txertatuko du sexuaren araberako estereotipoak eta rola baztertuko dituen eta garapen integrala bultzatuko duen hezkuntza.

Emakume eta gizonen arteko berdintasun erreala bultzatuko da genero ikuspegia txertatuz

“Familian Hezi” es una propuesta dirigida a personas adultas que desean participar en un proyecto común de formación y cuyos objetivos principales son:

- Formar y empoderar a las familias en todo lo relacionado con la educación de las hijas e hijos.

- Promover los valores educativos de las familias a través de la reflexión.

- Favorecer una mayor toma de conciencia de la responsabilidad que los padres y madres tienen como personas educadoras.

- Proponer recursos y pautas que sirvan para prevenir y/o afrontar algunos de los problemas comunes que se producen en relación con los hijos e hijas.

- Facilitar la toma de decisiones en todo lo relacionado con la educación.

- Ofrecer modelos educativos en un espacio lúdico.

- Ser una experiencia compartida entre los niños y niñas y los padres y madres y adultos de referencia.

- Desarrollar la capacidad de los niños y niñas de relacionarse e interactuar con adultos y con iguales, para crear y modificar su propio pensamiento.

Los objetivos que se persiguen centrando algunos principios rectores son:

- 1- La coeducación, o educación en valores no sexistas será un principio rector de la escuela.

“Familian Hezi” incorporará de forma transversal la educación basada en el desarrollo integral de las personas al margen de los estereotipos y roles en función del sexo.

Se potenciará la igualdad real de mujeres y hombres a través de la incorporación de la



erabiltzen den metodologian, edukietan eta materialetan.

Eta LGTBIQ+ pertsonen ongizatea bermatuko duen hezkuntzaren aldeko dinamikak garatuko dira.

2- Kultur arteko balioak sustatuko ditu elkarriketa prozesuen, jatorri anitzeko familien artean.

Balioan jarri eta sustatuko ditu ikasketa partekatuen prozesuak familietan edota ikastetxean egon daitekeen aberastasun kulturalarekin. Direla hizkuntzak, gastronomiak, balioak, sinismenak, tradizioak ...

3- Hizkuntza aniztasuna aitortu, balorean jarri eta elkarbizitzarako tresnak sortuko ditu, betiere euskarari erdigunean eskainiz.

4.-ZERBITZUAREN FUNTZIOAK

Enpresa adjudikazio-hartzaileak ondorengo funtzioak bete beharko ditu:

- Hezkuntza arloaren baitan, familien heziketa beharrei buruzko informazioa ematea (haurren errealitate psikologikoa, behar afektiboak, ikasketa teknikoak ezagutzea, gizarte ohiturak sustatzea, gurasoak eskola komunitatean era aktiboan esku-hartzeko gaitzea, eskola-etapa desberdinen arteko komunikazioa eta lankidetzak sustatzea eta abar).
- Arestian aipatutako gaietan jarduteko programa bat garatzea eta programak gai bakarrik ez izatea ardatz. Programa hori Udalak onartu beharko du; Udalak aldaketak eta gai ezberdinak proposatzeko aukera izango du.
- Adostutako programaren garapena.
- Garatutako lana ebaluatzea.

perspectiva de género en la metodología, contenido y materiales utilizados.

Y se desarrollarán dinámicas de educación que garantice el bienestar de las personas LGTBIQ+.

2- Fomentará valores interculturales mediante procesos de diálogo entre familias de diversos orígenes.

Pondrá en valor e impulsará procesos de aprendizaje compartido con la riqueza cultural diversa de lenguas, gastronomía, valores, creencias, tradiciones... que pueda haber en el seno familiar y/o escolar.

3- Reconocerá la diversidad lingüística, pondrá en valor y creará herramientas de convivencia, siempre poniendo el euskera en el centro.

4.- FUNCIONES DEL SERVICIO

La empresa adjudicataria deberá llevar a cabo las siguientes funciones:

- Información sobre necesidades formativas dentro del campo educativo en lo relativo a las familias (realidad psicológica del niño/a, necesidades afectivas, conocimiento de técnicas de estudio, fomento de hábitos sociales, capacitación de los padres y madres para una intervención activa en la comunidad escolar, fomento de la comunicación y cooperación entre estamentos escolares, etc.).
- Elaboración de un programa de actuación sobre los puntos anteriormente enunciados y que dicho programa no tenga como eje una única temática. Dicho programa deberá ser aceptado por el Ayuntamiento, quién podrá proponer cambios y temáticas diferentes.
- Desarrollo del programa acordado.
- Evaluación del trabajo desarrollado.



- Etorkizunean gara daitezkeen programak proposatzea.
 - Seme-alaben handitze prozesuan gurasoei laguntza eta babesa ematea
 - Familien beharrei erantzun (hausnarketa prozesuak, informazioa eskuratu, formakuntza eskaini, gunea egokitu eta abar) eta familien arteko laguntza sustatu eta bultzatu
 - Jarrera malgu, irekia eta entzuteko prestutasunaren garrantzia transmititu
 - Seme-alabaren beharrak behatu eta aztertzeko jarraibideak eskaini.
 - Guraso nahiz erreferentziazko helduei seme-alabaren mailan jarri, beroni entzuteko jarrera harrarazi, beraien erritmoa errespetatuz giza banako prozesuari aurea hartu gabe.
 - Enpresa adjudikazio-hartzaileak berak egin beharko du zerbitzuaren jardueren komunikazioa eta zabalkundea.
 - Komunikazio hori nahiz zerbitzuaren jarduera guztien zabalkunderako erabiliko diren bitarteko eta euskarri guztiak, aurretik, Udal Hezkuntza Azpisail eta Komunikazio Arloarekin lantzea eta elkarlanean garatzea.
 - Zerbitzuaren prestaketa, koordinazio eta jarraipen lanak.
- Propuestas para futuros programas.
 - Dar apoyo y ayuda a padres y madres en el proceso de crecimiento de sus hijos e hijas.
 - Responder a las necesidades de las familias (procesos de reflexión, facilitar información, ofrecer formación, adecuar el espacio, etc.) y potenciar e impulsar la ayuda entre familias.
 - Transmitir la importancia de una actitud flexible, de apertura y escucha.
 - Dar pautas para observar y analizar las necesidades del hijo o la hija.
 - Predisponer a padres, madres o personas de referencia a escuchar y ponerse en consonancia con su hijo o hija sin adelantarse a su proceso personal respetando su ritmo.
 - La empresa adjudicataria deberá realizar la comunicación y divulgación de las actividades del servicio.
 - Dicha comunicación, así como todos los medios y soportes utilizados para la divulgación de las actividades del servicio deberán diseñarse y elaborarse en colaboración con la Subárea de Educación y el Departamento de Comunicación del Ayuntamiento.
 - Preparación, coordinación y seguimiento del servicio.

Proposaturiko zerbitzua eta honen bitartez eskainiko diren saioak Errenteriako Udalaren ikuskaritzapean burutuko dira.

Guraso elkarteek aurreko ikasturteetan izandako eskarmentuaren baitan proposamenak egin ditzakete eta esleitutako enpresak elkarlanean proposamen hauek jaso eta landuko ditu egitarau

El servicio propuesto y las sesiones que se llevarán a cabo a través del mismo se hará bajo la supervisión del Ayuntamiento de Errenteria.

Las asociaciones de padres y madres podrán hacer propuestas en base a la experiencia de años anteriores. La empresa adjudicataria tendrá en cuenta dichas propuestas incorporándolas a su



bateratua osatuz.

“Familia Hezi”-ren diseinu honi Udalak oniritzia eman beharko dio.

Gainera, Guraso Eskolak, Errenteriako Udalak dituen proiektu eta ekimenen berri izango du jarduerak elkarrekin aurrera eramanez.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak ahalegindu beharko du hondakinen sorrera ahalik eta txikiena izan dadin zerbitzua emateko erabiliko diren espazioetan. Bere jarduerarengatik hondakinak sortuko balira, berauek behar bezala kudeatu beharko ditu enpresak (modu egokian sailkatu, dagokion gunera eraman eta abar).

5.- EGIN BEHARREKOAK

Ikasturte bakoitzean, burutu beharreko lanak:

5.1. SAIO MONOGRAFIKOAK

Aurrez ezarritako gai baten inguruko saio monografikoak izango dira.

Saioa dinamizatzen duen profesionalak gidatuko du formazioa eta landutako edukiekin euskarri bat sortu eta ahalbidetuko du.

Errenteriako herritar interesatu guztientzako saioak izango dira.

3 saio burutuko dira ikasturte bakoitzean (urria, otsaila eta maiatza)

- Haur hezkuntza (0-6 urte)
- Lehen hezkuntza (6-11 urte)
- Bigarren hezkuntza (12-16 urte)

Guztira 9 saio monografiko eskainiko dira ikasturteko.

Saio bakoitzak ordu eta erdiko iraupena izango

programa.

El Ayuntamiento validará el diseño de “Familian Hezi”.

Además, la Escuela de Familias estará informada de los proyectos y acciones del Ayuntamiento de Errenteria y desarrollarán las acciones conjuntamente.

La empresa adjudicataria deberá esforzarse en reducir al máximo la generación de residuos en todos los espacios utilizados para la prestación del servicio. Si, debido a la actividad, se generaran residuos, la empresa deberá gestionarlos adecuadamente (clasificar los residuos, transportarlos y depositarlos adecuadamente, etc.)

5.- PRESTACIONES

En cada curso se darán las siguientes prestaciones:

5.1. SESIONES MONOGRÁFICAS

Serán sesiones monográficas sobre un tema preestablecido.

La formación será liderada por una persona profesional que dinamice la sesión y creará y posibilitará un soporte con los contenidos trabajados.

Habrán sesiones abiertas a toda la ciudadanía interesada de Errenteria.

Se realizarán tres sesiones anuales (octubre, febrero y mayo) por cada etapa escolar:

- Educación infantil (0-6 años)
- Educación primaria (6-11 años)
- Educación secundaria (12-16 años)

En total serán 9 sesiones monográficas las que se ofrezcan por curso escolar.

Cada sesión tendrá una duración de una hora y



du.

5.2. FAMILIA TALDEAK

Familien beharretatik abiatutako gaiak landuko dira kolektiboan, modu irekian. Helburu nagusia elkarrengandik ikastea izango da, esperientzia pertsonaletatik abiatuta.

Saioa dinamizatzen duen profesionalak partaideen parte-hartzea erraztu beharko du eta langai dauden gaien inguruko tresnak eskaini.

Interesa duen Errenteriako pertsona orori irekitako saioak izango dira, eta bi eremutan banatuko dira: erdigunean eta goiko auzoetan.

3 etapan bananduko dira:

- Haur hezkuntza (0-6 urte)
- Lehen hezkuntza (6-11 urte)
- Bigarren hezkuntza (12-16 urte)

Taldeak hilean behin bilduko dira, urritik maiatzera bitarte, 8 saio taldeko.

Guztira 48 saio eskainiko dira ikasturteko:

- 8 saio erdigunean eta 8 goiko auzoetan haur hezkuntza etapan. Guztira 16 saio etapa honetan,
- 8 saio erdigunean eta 8 goiko auzoetan lehen hezkuntza etapan. Guztira 16 saio etapa honetan.
- 8 saio erdigunean eta 8 goiko auzoetan bigarren hezkuntzan. Guztira 16 saio etapa honetan.

Saio bakoitzak gutxienez ordu beteko eta gehienez ordu eta erdiko iraupena izango du.

Talde bat osatzeko gutxienez 3 familiak eman

media.

5.2. GRUPOS DE FAMILIAS

Se trabajarán de forma abierta y colectiva temas que partan de las necesidades de las familias. El objetivo principal será aprender de los demás a partir de experiencias personales.

La persona dinamizadora de la sesión deberá facilitar la participación de las personas participantes y ofrecer herramientas sobre los temas objeto de trabajo.

Se trata de sesiones abiertas a toda el público interesado de Errenteria, y se dividirá en dos zonas: el centro y los barrios altos.

Se dividirán en tres etapas escolares:

- Educación infantil (0-6 años)
- Educación primaria (6-11 años)
- Educación secundaria (12-16 años)

Los grupos se reunirán una vez al mes: 8 sesiones de octubre a mayo por grupo.

En total serán 48 sesiones las que se ofrezcan por curso escolar:

- 8 sesiones en el centro y 8 en los barrios altos en la etapa de educación infantil. En total 16 sesiones en esta etapa.
- 8 sesiones en el centro y 8 en los barrios altos en la etapa de educación primaria. En total 16 sesiones en esta etapa.
- 8 sesiones en el centro y 8 en los barrios altos en la etapa de educación secundaria. En total 16 sesiones en esta etapa.

Cada sesión tendrá una duración mínima de una hora y máxima de hora y media.

Para formar un grupo deberán inscribirse un



beharko dute izena. Gehieneko familia kopurua hautatutako lekuaren aforoak markatuko du.

Taldeak banatu edo elkartu ahal izango dira beharren arabera.

Taldeekin lanean hasi aurretik, Udalak onespena eman beharko die talde horiei.

5.3. FAMILIA GUNEA

Zerbitzu honetan parte hartzeko aukera izango dute 0 eta 6 bitarteko seme-alabak dituzten familiak.

Nahiz eta familiaren ardura izan espazioa kudeatu eta dinamizatzea, Familia Guneak bidelagunaren laguntza izango du saio batzuetan.

Bidelagunaren funtzioak ondorengoak dira:

- Haur bakoitza egiten ari den bidean lagun izan. Hain zuzen ere:
 - Haurren handitze prozesuan gurasoei laguntza eta babesa ematea
 - Jolasgune eta elkartze gunea eskainiz, haurren bizitza kalitatea hobetu, beraien eskubideak bermatu eta beharrak zaindu.
 - Familien beharrei erantzun (hausnarketa prozesuak, informazioa eskuratu, formakuntza eskaini, gunea egokitu eta abar) eta familien arteko laguntza sustatu eta bultzatu
 - Haurren sozializazio prozesuan gurasoei lagundu mugak eta arauen arteko elkarreraginaren bitartez, gizaki kritiko izateko.
 - Guraso nahiz erreferentziazko helduei haurraren

mínimo de 3 familias. El número máximo de familias lo marcará el aforo del lugar elegido para realizar la sesión.

En función de las necesidades los grupos podrán dividirse o agruparse.

Antes de comenzar el trabajo con los grupos, estos deberán ser aprobados por el Ayuntamiento.

5.3. FAMILIA GUNEA

En este servicio podrán participar las familias con hijos e hijas de 0 a 6 años.

Aunque la dinamización y gestión del espacio es responsabilidad de las familias, Familia Gunea dispone de la figura de bidelagun en algunas sesiones.

Las funciones del o la bidelagun son las siguientes:

- Realizar el acompañamiento del proceso que esté llevando cada niño o niña. Concretamente:
 - Dar apoyo y ayuda a padres y madres en el proceso de crecimiento de los niños y niñas.
 - Mejorar la calidad de vida, garantizar sus derechos y cuidar sus necesidades ofreciéndoles un espacio de juego y reunión.
 - Responder a las necesidades de las familias (procesos de reflexión, facilitar información, ofrecer formación, adecuar el espacio, etc.) y potenciar e impulsar la ayuda entre familias.
 - Acompañar a los padres en el proceso de socialización de los niños y niñas a través de la interacción de los límites y las normas para que emerjan sujetos críticos.
 - Predisponer a padres, madres o personas de



mailan jarri, beroni entzuteko jarrera harrarazi, beraien erritmoa errespetatuz giza banako prozesuari aurea hartu gabe.

- Jarrera malgu, irekia eta entzuteko prestutasunaren garrantzia transmititu

- Prebentzio mailan alde zurretikako garapen arazoak eta arrisku sozial egoera kasuak antzeman.

- Haurren beharrak behatu eta aztertze jarraibideak eskaini.

- Ikas guneak zaindu, haurtzako txoko erakargarri, suspergarri eta aberatsak antolatuz, baliabideak eta material egokiak aukeratuz helburu eta adin-tarteak kontuan izanik.

Funtzio guztiak alda daitezke eta Hezkuntza eta Gazteria teknikariaren zuzendaritzapean gauzatuko dira.

Irekiera baino lehen, enpresak, gehienez, 5 egun izango ditu programazioa prestatzeko eta erabiliko diren espazioak egokitzeko.

Era berean, programa amaitutakoan, 5 egun izango ditu, gehienez, ebaluazioa egiteko eta espazioak berregokitzeko.

5.4. BAKARKAKO ARRETA ZERBITZUA

Arreta pertsonalizatua eskainiko zaio familiari, behar konkretuen aurrean aholkuak jaso eta aurre hartzeko tresnak eskaintzeko helburuz.

Laguntza zuzenean, telefonoz, bideo-deiz edo posta elektronikoz jaso ahalko da.

6.- ZERBITZUA EMATEKO EGUTEGIA, ORDUTEGIA ETA LANGILEAK

referencia a escuchar y ponerse en consonancia con el niño o la niña sin adelantarse a su proceso personal respetando su ritmo.

- Transmitir la importancia de una actitud flexible, de apertura y escucha.

- Detectar de antemano a modo preventivo los problemas de desarrollo y los casos de situación de riesgo social.

- Dar pautas para observar e investigar las necesidades del niño o la niña.

- Cuidar el espacio de aprendizaje organizando ambientes atractivos, estimulantes y ricos para los niños y niñas seleccionando recursos y materiales adecuados para cada objetivo y edad.

Todas estas funciones pueden modificarse y se llevarán a cabo bajo la supervisión y dirección del o de la técnica de Educación y Juventud.

Antes de la apertura, la empresa dispondrá de un máximo de 5 días para preparar la programación y acondicionar los espacios necesarios.

Igualmente, al finalizar el programa, dispondrá de un máximo de 5 días, en junio, para realizar la evaluación, readecuar los espacios y actualizar el inventario.

5.4. SERVICIO DE ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Se ofrecerá una atención personalizada a la familia con el objetivo de asesorar y proporcionar herramientas de prevención ante necesidades concretas.

La atención se podrá recibir presencialmente, por teléfono, videollamada o email.

6.- CALENDARIO Y HORARIO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO, Y PERSONAL



Enpresa adjudikazio-hartzaileak egutegi bat aurkeztu beharko du ikasturte bakoitzaren hasieran; bertan, funtzio bakoitzari eskainiko dizkion orduak zehaztu beharko ditu.

Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza eta Bigarren Hezkuntzan diharduten ikasleen familientzako zerbitzua urriko lehen astetik ekaina erdialdera arte bitarte emango da familiei, jai zubietan eta eskoletako oporraldietan izan ezik (31-32 aste inguru).

Iraila eta ekaina prestakuntza eta barruko lanak egiteko izango dira.

Saio monografikoak eta familia taldeak zerbitzuak emateko ordutegia, egongo den eskaerari eta aplikatu beharreko programari egokituko zaio. Hala ere, programaren beraren izaera eta parte hartzaileen behar eta eskaerei egokitua izango dela kontuan izanik, ordutegiak malgua beharko du izan eta, horrenbestez, goizez nahiz arratsaldean gauzatu ahal izango da.

Familia gunea zabalik egongo da astelehenetik ostiralera 17:00etatik 19:00ak arte eta larunbatetan 10:00etatik 12:00ak arte, zubiak eta eskola-oporrak salbuetsita izango da. Astean 2 orduko 5 saiotan egon beharko da bidelagun.

Bakarkako arreta zerbitzua astean 4 orduz eskainiko da, 2 goizez eta 2 arratsaldean, zubiak eta eskola-oporrak salbuetsita.

7.- LANTOKIA

Zerbitzua herriko ikastetxeetan edo udal lokaletan emango da, osatutako talde bakoitzaren beharrak eta eskaerak kontuan izanik.

8.- LANGILEEN BALDINTZA TEKNIKOAK

La empresa adjudicataria deberá presentar a principios de cada curso un calendario, donde se recogerán las horas destinadas a cada función de manera detallada.

El servicio que se impartirá para las familias del alumnado matriculado en Educación Infantil, Educación Primaria y Educación Secundaria será desde la primera semana de octubre hasta la segunda semana de junio, excluyendo los puentes y vacaciones escolares (aproximadamente 31-32 semanas).

En los meses de junio y septiembre se realizarán labores de preparación y trabajos internos.

El horario a realizar en las sesiones monográficas y los grupos de familias estará en función de la demanda existente y del programa a aplicar, siendo flexible por la naturaleza del programa que se habrá de aplicar según la realidad diversa, según las necesidades y la demanda de las y los participantes, por lo que podrá ser de mañana y tarde.

Familia gunea estará abierto de lunes a viernes de 17:00 a 19:00 y los sábados de 10:00 a 12:00 excluyendo los puentes y vacaciones escolares. La presencia de bidelagun será necesaria en 5 sesiones de 2 horas por semana.

El servicio de atención personalizada estará disponible 4 horas a la semana, 2 por la mañana y 2 por la tarde, excluyendo los puentes y vacaciones escolares.

7.- LUGAR DE TRABAJO

El servicio se prestará en colegios y locales municipales, en función de las necesidades y demandas de cada grupo formado.

8.- REQUISITOS TÉCNICOS DE LAS PERSONAS



TRABAJADORAS

Programa horiek burutzeko, beharrezkoa izango da enpresak langile espezializatuak jartzea, horrelako zerbitzuetan ohikoak diren jarduerak gauzatzeko.

Saio monografikoak, familia taldeak eta bakarkako arreta zuzentzen duen pertsonaren kasuan psikologian, pedagogian edo antzekoetan egiaztatu beharko du unibertsitateko gradua. Horretaz gain, gutxienez 2 urteko esperientzia izan beharko du antzeko zerbitzuetan.

Bidelagunak aisialdiko begirale titulua izan beharko du.

Enpresak, jartzen dituen dinamizatzailerak, sexu delitugileen erregistroan ez daudela ziurtatu beharko du.

Para la realización de estos programas es necesario que la empresa aporte personal especializado, capaz de llevar a cabo las actividades habituales en este tipo de servicios.

En el caso de la persona que dirija las sesiones monográficas, los grupos de familias y las sesiones de atención personalizada deberá acreditar un grado universitario en psicología o pedagogía, o similares. Además, deberá tener una experiencia mínima de 2 años en servicios similares.

En el caso de la figura de bidelagun, deberá estar en posesión del título de monitor de tiempo libre.

La empresa deberá de certificar que las personas dinamizadoras que asigna para la ejecución del proyecto, no figuran en el registro de personas que hayan cometido delitos de naturaleza sexual.

9.- TXOSTENAK, URTEKO MEMORIA ETA EKINTZEN INFORMAZIO PUNTUALA

Hasieran, enpresa adjudikazio-hartzaileak "Familian Hezi" zerbitzuaren programazioa emango dio Udalari. Programazio hori inplementatu aurretik, Udalak oniritzia eman beharko dio.

Hiru hilabeterik behin jarraipen bilera bat egingo da Hezkuntza Azpisailarekin, gehienez ordubeteko, non zerbitzuaren balorazioa egingo den bi txosten labur aurkeztuz: txosten kuantitatiboa (zenbat saio garatu diren, parte hartzaile kopurua, generoa, adina, eta abar) eta kualitatiboa (zer nolako gaiak jorratu diren, parte-hartzaileen balorazioa, eta abar). Baita Udalak nahiz enpresa adjudikazio-hartzaileak interesgarriak deritzoten beste alderdi batzuk.

9.- INFORMES, MEMORIA ANUAL E INFORMACIÓN SOBRE ACTIVIDADES PUNTUALES

Al inicio del curso, la empresa adjudicataria informará al Ayuntamiento de la relación de actividades que componen la programación del servicio "Familian Hezi" y será el Ayuntamiento quien deberá dar el visto bueno a la misma antes de su implementación.

Trimestralmente se hará una reunión de seguimiento con la Subárea de Educación, de una hora de duración como máximo, donde se hará una valoración del servicio. Se presentarán de forma resumida, tanto datos cuantitativos (número de sesiones que se han desarrollado, número de participantes, su edad, género, etc.) como cualitativos (qué temas se han trabajado, la valoración por parte de las personas participantes,



etc.) y otros aspectos que el Ayuntamiento o la empresa adjudicataria consideren de interés.

Era berean, gauzatutako jarduera puntual edo/eta ezohiko guztiei buruzko informazioa ere emango dio.

Asimismo, deberá informar de todas las actividades puntuales y/o extraordinarias realizadas.

Jarraipen honetan ere, proposamenak egingo dira, lehentasunak zehaztuko dira eta egin beharrekoak adostuko dira.

En estas reuniones de seguimiento, se harán propuestas, se establecerán las prioridades y se acordarán las acciones a llevar a cabo.

Ikasturtean behin gutxienez ikastetxeetako guraso elkarteko partaideekin batera bilerak egingo dira. Bertan, elkarlanean programari buruzko proposamenak, jarraipena, balorazioa, etab. egingo dira.

A lo largo del curso escolar se realizará al menos una reunión con miembros de las asociaciones de padres y madres a fin de elaborar de forma conjunta propuestas de programación, seguimiento, valoración, ...

Ikasturte bakoitzaren amaieran, ekainaren 30 baino lehen, enpresa adjudikazio-hartzaileak burututako egitekoen balorazio memoria aurkeztu beharko du. Bertan, aipatutako alderdi horiez gain, ondorengoak ere jaso beharko dira:

Al final del curso, y con anterioridad al 30 de junio, la empresa adjudicataria deberá presentar una memoria valorando la labor realizada. Además de los aspectos mencionados, deberá incluir:

- Programaturiko jardueretako zerbitzuen parte-hartzaile kopurua, sexu, jatorri, auzo eta ikastetxearen aldagaiak bereizita.

- Número de participantes en las actividades programadas, discriminados por sexo, origen, barrio y centro escolar.

- Garatutako lanaren ebaluazioa, programan parte hartu dutenen balorazioa barne (erabilitako galdetegi nahiz antzekoa eta eskuratutako emaitzak).

- Valoración del trabajo desarrollado, incluyendo la valoración de las y los participantes en el programa (cuestionario o similar utilizado y resultados obtenidos),

- Enpresa adjudikazio-hartzaileak interesgarriak deritzon beste alderdi batzuk.

- Otros aspectos que la empresa adjudicataria considere de interés.

- Hurrengo ikasturterako proposamenak

- Propuestas para el siguiente curso.

11.- KONTRATUA EXEKUTATZERA KOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

11.- CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO



Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, baldintza administratiboen agirian zehaztutakoaren arabera.

Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Hizkuntza gaitasuna

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio-hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

Horretarako, enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (II. eranskina) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalarik jakitera emango dio pertsona horien zerrenda.

Las obligaciones impuestas en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística, de conformidad a lo establecido en el pliego de condiciones administrativas.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

Competencia lingüística

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso (Anexo II) al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulta adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.



Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute.

Kontratu honetan zehazki

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak, jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan beharko lukete (III. eranskina).

Koordinatzaileak eta dinamizatzaileak: C1 mailaren pareko maila.

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar du, zuzentasun osoz eta jartotasunez, aurrez aurreko elkarriketetan zein telefono bidezkoetan.
- Idatzizkoan: gai izan behar du eskutitzak, laburpenak, espedienteen barruko agiriak, eta abar gramatika zuzentasun osoz idazteko.

Begiraleak: B2 mailaren pareko maila

Ahozkoan: Hizkuntza eskakizun honen jabea gai izan behar du informazioa eman eta eskatzeko, aurrez aurre zein telefonoz, eta elkarriketak aisetasun nahikoarekin egiteko.

Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Azken urteotan euskararen erabilera areagotzeko

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada.

En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (anexo III).

Coordinadores y coordinadoras, así como dinamizadores y dinamizadoras: nivel similar al C1.

- Competencia oral: tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, con total corrección y fluidez, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas.
- Competencia escrita: tendrá capacidad para redactar cartas, resúmenes y documentos extensos etc. con absoluta corrección gramatical.

Monitores y monitoras: nivel similar al B2

Competencia oral: tendrá capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas, y deberán ser capaces de mantener una conversación con suficiente soltura.

Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Teniendo en cuenta que en estos últimos años el



egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan.

Kontratuaren berezko ezaugarriek (xede taldea) kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dute (xede taldea eta administrazioaren lan-hizkuntza).

Herritarrek Udalarekin harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

Ahozko harremana:

Haur eta nerabeekin: enpresa adjudikazio-hartzaileak nerabeei egien dizkien ahozko (telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan,...) zein idatzizko nolanahiko jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharra, abisuak, ordutegiak, ...) euskaraz egingo ditu.

Gurasoekin eta zaintzaileekin: harremanik izanez gero, lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Hortik aurrerako jardunean harremanetarako hizkuntza aukeratzeko eskubidearen berri emango zaie. Idatzizko harremanei dagokienez, berriz, gurasoekiko jakinarazpen eta komunikazioak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hizkuntza hautuaren arabera.

Egitasmoan izena emateko inprimakian, gurasoekin harremanik izanez gero harreman horiek zein hizkuntzatan izatea nahi duten galdetuko da.

Ordezkarri politiko zein langileekin: euskaraz.

Ayuntamiento ha realizado un gran esfuerzo a favor de un mayor uso del euskera, por lo que la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria. .

Las tareas que constituyen objeto del contrato exigen que el servicio se realice en euskera (público objetivo del servicio y lengua de trabajo de la administración)

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. La empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística y en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

Relación oral:

Con niñas, niños y adolescentes: la empresa adjudicataria realizará en euskera las notificaciones y comunicaciones de todo tipo dirigidas a las y los adolescentes, tanto de forma oral (telefónicamente, contestador automático, atención presencial, megafonía, reuniones,...) como escrita (impresos, notas, avisos, horarios,...).

En caso de tener que relacionarse con las madres y padres y personas cuidadoras: de las y los adolescentes, la primera atención, tanto presencial como telefónica, será en euskera y se les dará la opción de ejercitar su derecho a la elección del idioma de relación. En cuanto a la relación escrita, las notificaciones y comunicaciones se les realizarán en euskera o en euskera y castellano, teniendo en cuenta su opción lingüística.

En el formulario de inscripción al proyecto se preguntará en qué idioma se desea mantener las relaciones con los padres y madres.

Con las y los representantes políticos como con el

ERRETERIAKO UDALA
Hezkuntza



AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA
Educación

personal trabajador: en euskera.



Bilerak, hitzaldiak, irteera gidatuak, aurkezpenak, eztabidak, prestakuntza saioak,...: ekintzaren hasieran hizkuntza ofizialen erabilera nola kudeatuko den adostu egingo da, eta:

- Parte hartuko duten kide guztiak euskaldunak direnean, bilerak euskaraz egingo dira.
- Bileran parte hartuko dutenen ulermen maila bermatua dagoenean, nagusiki euskaraz egingo da.
- Euskaraz eginez gero partaide guztien ulermena bermatzerik ez dagoenean, euskarrien laguntzaz euskararen gutxieneko presentzia bermatzea sustatuko da (idatzizko informazioa, ppt aurkezpenak,...).

Idatzizko harremana: kontratuan zehar eraturako agiri guztiak euskaraz sortu eta bideratuko dira. Nolanahi ere, agiri horietakoren bat ulertzeko beharrezko gaitasunik ez duten edota ele bitan jasotzeko hautua egin duten erabiltzaileei (gurasoak, zaintzaileak,...) helarazi behar bazaie, enpresa adjudikazio-hartzaileak berak agiriaren ele bitako bertsioa prestatu eta helaraziko die.

Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, oroitidazki, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) euskaraz sortu eta bideratuko dira, hori baita Gazteria sailaren lan-hizkuntza. Dokumenturen bat gazteleraz ere egon beharko balu, adibidez Batzorde Informatibo baterako edo betse kasuren batean, aldez aurretik adieraziko zaio enpresari.

Reuniones, conferencias, salidas guiadas, presentaciones, debates, sesiones formativas, ...: al inicio de la actividad se acordará el modo de gestionar el uso de las lenguas oficiales, de tal manera que:

- Cuando todas las personas que intervengan sean euskaldunes, la actividad se desarrollará en euskera
- Cuando esté garantizado que todas las personas tengan el nivel de comprensión necesario, se hará mayoritariamente en euskera
- Cuando por realizarse en euskera no se pueda garantizar la comprensión de todas las personas participantes, se garantizará la presencia mínima del euskera con la ayuda de diversos soportes (información escrita, presentación ppt, etc.).

Relación escrita: toda la documentación generada a lo largo del contrato se generará y canalizará en euskera. En el caso de que alguno de estos documentos deba ser entregado a personas usuarias que no tengan la capacidad necesaria para entenderlo o que hayan optado por recibirlo en bilingüe (padres y madres,, personas cuidadoras...) la propia empresa adjudicataria preparará y les hará llegar la versión bilingüe del documento.

Presentación de documentos a la administración

La documentación que se entregue al Ayuntamiento durante la prestación del servicio (estudios, informes, proyectos, memorias, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizará en euskera, ya que ese es el idioma de trabajo del departamento de Juventud. Si algún documento tuviera que estar también en castellano, por ejemplo para una Comisión Informativa o en otro caso, se comunicará a la



empresa previamente.

Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

- Mezuak piktograma bidez egingo dira.
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabaldua daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...)
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egongo dira, euskarari lehentasuna emanaz, betiere Udalarekin adostuta.

Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera o en los dos idiomas oficiales.

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
- Si los casos anteriores no son posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.



Gazteria sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeke elkarriketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeke asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazoren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarriketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza#tituluaren eta ziurtagiriaren bidez egiaztatzeke salbuetsitako kasuak.

Elkarriketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarriketa egin duten langile guztien euskara gaitasunare inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeke ezinbestekoa da Udal Hizkuntza Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarriketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeke beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteke eskatuko zaio enpresari.

El área de Juventud pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que se realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.



Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoan agiritan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

12.- EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNA BULTZATZEKO IRIZPIDEAK

Obligazio horiek zehazki araututa daude honako hauetan: 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 22. artikulua eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ere jasota daude. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoan sartzen dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/UE zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

12.- CRITERIOS PARA EL IMPULSO DE LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Dichas obligaciones están expresamente reguladas en el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 22 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Asimismo, también se recogen en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:



1. Enpresa esleipendunak, prestazioa egiterakoan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarriak, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

2. 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratua eta aukeraberdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, kontratua esleitu zaion enpresak, 50 langile baino gehiagoko plantilla badu, hitzarmen kolektiboen erregistroa aurkeztu beharko du.

Era berean, berdintasun-plan bat izatera behartuta dauden enpresek 902/2020 Errege Dekretuan jasotako neurriak ezarri beharko dituzte, emakumeen eta gizonen ordainsari-berdintasunean aurrera egiteko.

3. Enpresa esleipendunak hizkuntza ez-sexista erabili beharko du kontratu hau gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkartza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

1. La empresa adjudicataria estará obligada a aplicar, al realizar la prestación, medidas destinadas a cumplir los principios y obligaciones establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Orgánica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres la empresa adjudicataria del contrato, en el caso de que tenga una plantilla de más de 50 personas, deberá aportar la acreditación de tener registrado un Plan de igualdad en el Registro de convenios y acuerdos colectivos de trabajo.

Asimismo las empresas que estén obligadas a adoptar un Plan de Igualdad deberán implantar las medidas recogidas en el Real Decreto 902/2020 para avanzar en la igualdad retributiva entre mujeres y hombres.

3. La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, con motivo de la ejecución del contrato, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral. Asimismo, se deben fomentar los valores de igualdad, representación equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y diversidad de roles e identidades de género en la imagen de las mujeres.



4. Aurreko lerroaldeetan ezarritako betebeharrak gauzatzeko baldintza berezi moduan ezartzen dira, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean. Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren arabera, eta isun horiek ezingo dute gaintu kontratuaren prezioaren %10. Nolanahi ere, plegu honen arabera betebehar baten ez betetzea oso larritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.

Kontratuaren diseinuak eta exekuzioak genero-ikuspegia aintzat hartu beharko dute, diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Halaber, amaierako justifikazioan, kontratazioak generoan izandako eraginari buruzko memoria eman beharko da. Memorian, pertsona erabiltzaile edo onuradunen sexuaren arabera banakatutako datu eta adierazleak erabiliko dira, aplikatutako berdintasun-neurrien eragina ebaluatu ahal izateko.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zeharka integratuko ditu programazio guztia diseinu eta garapenean pertsonen garapen integrala bultzatuko duen ondorengo hezkidetza-helburuak:

- Emakume eta gizonei esleitzen zaizkien portaera-eredu soziokulturaletan oinarrituta eraiki diren sexuaren arabera aurreiritzi, estereotipo eta rola ezabatzea, neska-mutilei euren burua erabat garatzeko aukerak eskaintze aldera.
- Emakumeen jakintza eta emakumeek

4. Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del precio del contrato. En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave conforme al presente pliego tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

El diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar un informe abreviado de impacto de género, con indicadores y datos desglosados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y comprensivo de la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

La empresa adjudicataria integrará de forma transversal en el diseño y desarrollo de toda la programación la educación basada en el desarrollo integral de las personas, con los siguientes objetivos coeducativos:

- La eliminación de los prejuicios, estereotipos y roles en función del sexo, contruidos según los patrones socioculturales de conducta asignados a mujeres y hombres, con el fin de garantizar, tanto para las chicas como para los chicos, posibilidades de desarrollo personal e integral.
- La integración de los saberes de las



gizadiaren garapenari egin dioten ekarpen sozial eta historikoa integratzea.

- Beharrezko ezagutzak sartzea, neska-mutilek etxeko lanak eta pertsonak zaintzea direla eta dituzten beharrian eta erantzukizunen ardura har dezaten.

- Emakumeen aurkako indarkeria prebenitzea; horretarako, gatazkak konpontzeko indarkeriarik gabeko metodoak erakutsiko dira, bai eta aniztasunean eta emakumeek eta gizonek eskubide eta aukeren aldetik duten berdintasunaren errespetuan oinarritzen diren bizikidetzak-ereduak ere.

Erabiltzen diren materialak aurreko puntuan jasotako helburuak barneratuak izan behar dute. Edonola, ezingo dute pertsonak sexu batekoa edo bestekoa izateagatik, giza duintasun gutxiago edo gehiago dutela edo sexu objektu soilak direla adierazi.

Egiten den lanean genero ikuspegia txertatzen dela bermatzeko, enpresa adjudikazio-hartzaileak bere langileek hezkidetzan prestakuntza espezifikoak dutela bermatu beharko du.

Bai hezitzaileek eta bai koordinatzaileak udaleko erreferentziako teknikariari jakitera eman behar diote emakumeen eta neskato-mutikoen aurka nabaritzen duten indarkeria-zantzu oro.

Hezitzaile eta zuzendarien artean gizon eta emakumeen presentzia orekatua bultzatuko da. Presentzia orekatua dagoela ulertzen dugu sexu biek gutxienez %40ko ordezkaritza dutenean.

mujeres y de su contribución social e histórica al desarrollo de la humanidad.

- La incorporación de conocimientos necesarios para que las chicas y los chicos se hagan cargo de sus necesidades y responsabilidades relacionadas con el trabajo doméstico y de cuidado de personas.

- La prevención de la violencia contra las mujeres, mediante el aprendizaje de métodos no violentos para la resolución de conflictos y de métodos de convivencia basados en la diversidad y en el respeto a la igualdad de derechos y oportunidades de mujeres y hombres.

Los materiales que se utilicen deben integrar los objetivos señalados en el punto 1, no pudiendo presentar a las personas como inferiores ni superiores en dignidad humana en función de su sexo ni como meros objetos sexuales.

Con el fin de integrar la perspectiva de género en su labor, la empresa adjudicataria, deberá garantizar la capacitación específica en coeducación de su personal.

Tanto las personas monitoras como las coordinadoras tienen la obligación de poner en conocimiento del o la técnica municipal de referencia los indicios de violencia contra mujeres y niños o niñas que les consten.

Se tratará de que exista una presencia equilibrada de ambos sexos entre el monitorado y las personas responsables. Se entiende por presencia equilibrada cuando ambos sexos están representados al menos en un 40%.



Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lansegurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izatea.

Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen % 40 gutxienez emakumeek betetzea.

13.- IDATZIAK ETA DOKUMENTAZIOAK

Idazki, jakinarazpen eta harreman guztietan enpresak agerraraziko du "Familian Hezi" zerbitzuaren eta dinamizazioaren arduradun izaera duela, ekipamendu horiek udalarenak direnaren aipamenarekin batera. Horretarako udalak ezarritako logotipoak, armariak, inprimakien formatuak, e.a. erabiliko ditu.

14. IZEN EMATEAK ETA KUOTAK

Udalak bere gain hartuko du "Familian Hezi" programan izen ematearen kudeaketa. Behin izen emateak egin ondoren, enpresa esleipendunari horien zerrenda jakinaraziko zaio.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

Que al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato sean mujeres.

Que al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria estén ocupados por mujeres

13.- ESCRITOS Y DOCUMENTACIONES

En todos sus escritos, comunicaciones y relaciones, la empresa hará constar su calidad de ser la responsable de la atención y dinamización del servicio "Familian Hezi", junto con la referencia de que dichos equipamientos son municipales, utilizando los logotipos, escudos, formatos de impresos, etcétera, establecidos por el Ayuntamiento.

14. INSCRIPCIONES Y CUOTAS

La gestión de las inscripciones en el programa "Familian Hezi" corresponderá al ayuntamiento. Una vez realizadas las inscripciones se comunicará el listado a la empresa adjudicataria.



Erabiltzaileek ordaindutako kuotak, urtero onartutako diru-kopuruaren arabera, zuzenean ingresatuko dira Udalak horretarako duen kontuan.

15. JENDARTERATZEKO KANPAINA

Errenteriako Udalak zerbitzuak jendarteratzeko, urtero, publizitate kanpaina egingo du herri mailan. Horretaz gain, enpresa esleipendunak publizitate kanpaina egingo du herriko ikastetxe guztietan ikasturte hasieran, eskainiko den zerbitzuaren aurkezpena egiten.

Kanpaina horrek eragindako gastua Udalaren kontura da. Udalak enpresa esleipendunarekin koordinatuko da, informazioa eman eta informazio-liburuxkak edo bestelako informazioa jendarteratzeko.

16.- ENPRESAREN SUBROGAZIOA

Kontratutik esleipendun gertatuko den enpresak betebeharrak, ardurak eta lan baldintzak subrogatu beharko ditu, kontratu berrira arte zerbitzuan jardun duten langileei dagokienez.

Ez dira subrogatuko bazkide egoera duten pertsonak, hala nola zuzendaritza edo kudeaketa lanetan edo ordezkapen ahalmenak izan dituztenak.

Kontratazio organoak lizitatzailerei emango die dokumentazio osagarrian subrogazioa eragiten dieten langileen lan baldintzen inguruko informazioa, hain zuzen ere halako neurrirako beharrezkoa izango dena lan kostuen ebaluazioa gauzatu ahal izateko.

17.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa esleipendunak derrigorrez bete beharko

Las cuotas abonadas por los usuarios, según los importes aprobados anualmente en las ordenanzas fiscales, se ingresarán directamente en la cuenta que al efecto tenga el Ayuntamiento.

15. CAMPAÑA DIVULGATIVA

El ayuntamiento de Errenteria realizará, anualmente, una campaña publicitaria y divulgativa, a nivel municipal. Además, la empresa adjudicataria realizará una campaña publicitaria en todas las escuelas del pueblo a principios de curso presentando el servicio que se va a ofrecer.

Los gastos derivados de la campaña correrán a cargo del Ayuntamiento, quien se coordinará con la empresa adjudicataria para la emisión de la información y divulgación de los folletos informativos u otro tipo de información.

16.- SUBROGACIÓN EMPRESARIAL

La empresa que resulte adjudicataria del contrato se subrogará en las obligaciones, responsabilidades y condiciones laborales en relación a los trabajadores y trabajadores que han prestado el servicio hasta el nuevo contrato.

No serán objeto de subrogación aquellas personas que ostenten la condición de socio/a, así como las que hayan desempeñado tareas de dirección o gerenciales o que hayan ostentado poderes de representación.

El órgano de contratación facilitará a los licitadores, en la documentación complementaria, la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación que resulte necesaria para permitir la evaluación de los costes laborales que implicará tal medida.

17.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La empresa adjudicataria está obligada al



du indarrean dagoen lan arloko araudia, Gizarte Segurantzarena eta Laneko Osasunarena, betiere kontratuaren xede diren lanetan.

Era berean, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentziorako dokumentazioa, baldintza-agiri hauekin II Eranskin gisa batera datorrena.

Prebentzio lanen kontrola zerbitzua gainbegiratzeko duen udal teknikariak burutuko du, eta zerbitzua errealki ematen hasi baino 5 egun lehenago gutxienez aurkeztu beharko du.

Kontratuaren exekuzioa hasi baino lehen, enpresa kontratistak idatziz egiaztatu beharko du kontratuaren xedea den jarduerako arriskuen ebaluaketa eta prebentziozko jardueraren planifikazioa egina duela, baita laneko zentroan beren zerbitzuak beteko dituzten langileei dagokienez informazio eta formazio alorreko obligazioak bete dituela, hori guztia urtarilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuan jasotzen dena kontuan hartuz, zeinak Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duen, enpresa jardueren koordinazioari dagokionez. Horretarako, prebentziorako udal zerbitzuek egindako arriskuen ebaluaketa eta larrialdien plana dokumentuak espedientearen daude.

18.- ERRETERIAKO UDALAREN ESKUMENAK

Errenteriako Udalak, Hezkuntza Azpisailaren bitartez, koordinatu eta ikuskatuko ditu enpresa adjudikazio-hartzailearen eginkizunak.

Enpresa esleipendunak aurkeztutako

cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Así mismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos que se acompaña a estos pliegos como Anexo II.

El control de la misma se ejecutará por personal técnico municipal supervisor de servicio y deberá aportarse con una antelación de al menos 5 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

Con carácter previo al inicio de la ejecución del contrato, la empresa contratista deberá acreditar por escrito que ha realizado, para la actividad objeto del contrato, la evaluación de riesgos y la planificación de su actividad preventiva, así como el haber cumplido sus obligaciones en materia de información y formación respecto de los trabajadores que vayan a prestar sus servicios en el centro de trabajo, ello de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de coordinación de actividades empresariales. A estos efectos la evaluación de riesgos y el plan de emergencia elaborados por los servicios de prevención municipales obra en el expediente.

18.- FACULTADES DEL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA

El Ayuntamiento de Errenteria, a través del Subárea de Educación, llevará a cabo la coordinación y supervisión de las labores encomendadas a la empresa adjudicataria.

A partir de la propuesta presentada por la empresa



proposamenetik abiatuta iritsiko da "Familian Hezi"-ren azken diseinua, eta Errenteriako Udalak oniritzia eman beharko dio; Udalak aukera izango du aldaketak eta berritasunak sartzeko, betiere oreka mantenduta burutu beharreko lanen eta kontratuaren prezioaren artean.

adjudicataria se llegará al diseño final de la "Familian Hezi" que deberá ser validado por el Ayuntamiento de Errenteria, pudiendo éste introducir cambios y novedades siempre respetando el equilibrio entre los trabajos a realizar y el precio del contrato.

19.- ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK:

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua hasi baino lehen aurkeztu beharko du:

Enpresa adjudikazio-hartzaileak bete beharko ditu Euskara, Ingurumena, Berdintasuna eta Kultur Aniztasunaren arloan, Errenteriako udalak onartutako irizpideak; baldintza teknikoen agirian jasota daudenak.

Era berean, enpresa adjudikazio-hartzailea behartuta dago lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko higiearen alorrean indarrean dauden legezko xedapen guztiak betetzera. horiek bete ezean, Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango.

Errenteria, sinaduran agertzen den datan.

19.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA:

La empresa adjudicataria deberá presentar antes del inicio del servicio:

La empresa adjudicataria deberá cumplir todos los criterios en materia de Euskera, Medio Ambiente, Igualdad y Diversidad Cultural aprobados por el Ayuntamiento de Errenteria y recogidos en el pliego de prescripciones técnicas.

Así mismo, la empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Errenteria, en la fecha de la firma.

Hezkuntza eta Gazteria teknikaria
Técnica de Educación y Juventud

Naia Marin



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024OZER0015-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES

Sinatzailea 1 / Firmante 1: NAIA MARIN MENCHACA - 16090709R
Data / Fecha: 2024/05/31 11:54:48